

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Le Courrier Indochinois

BẢO QUẢN

DEPOT LEGAL INDOCHINE

GIÁ BÁN
Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00
Năm năm... 5 00

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Mua báo phải trả tiền trước
Sao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

ABONNEMENTS
MAGAZINE
ANNONCES LÉGALES
ANNONCES COMMERCIALES

BAN VE CAI TANH TU' TON

Ông Phúc-tỷ-h-dư-Cát là một nhà tư tưởng... Ông Cát-tiến-Tùng-Lâm nói: «Con người sanh ở đời này...»

con trông gì nữa, chỉ trông cho nước Nhật-bản và các nước lân cận khác trên thế-giới họ phổ-tri mà kéo dờ lên thôi... Nhiều người thiên kiến nói rằng: «những nước Anh, Nga, Đức, Pháp, Mỹ, Nhật, họ cường thịnh nên mới có lời tự tôn như kia...»

Cuộc tuyên cử Hội đồng Quản hạt ngày 10 Octobre 1926

(mùng 4 tháng 9 Annam) NGỒ CÙNG Chư quí ông Cử-tri trong tỉnh Sadec, Longxuyen, Châudoc, Rachgia và Hatien

CHU QUI ONG, CAC ĐONG-BAO, Hai toi:

Một là NGUYỄN-TÂN-DUỐC, Hội-đồng Quản-hạt mới mãn kỳ Hai là LÊ-QUANG-LIỆM dit BÂY, Đốc-phủ-sứ Đai-lưu... Hai tôi đồng thế rằng: Nếu hai tôi đã cử rồi thì hai tôi chẳng làm một việc chi mà trái với lợi-quyền của quốc-dân... Xin chớ quí ông và anh em đồng-bào tin lòng nhiệt thành của hai tôi và nhậm lời hai tôi. Xin vui lòng và chớ ngại khó nhọc một buổi, rập nhau rằng đem lá thắm của mình đến bỏ vào thùng thắm mà cử hai tôi cho được xứng đáng... Hai tôi đồng thế rằng: Nếu hai tôi đã cử rồi thì hai tôi chẳng làm một việc chi mà trái với lợi-quyền của quốc-dân... Xin chớ quí ông và anh em đồng-bào tin lòng nhiệt thành của hai tôi và nhậm lời hai tôi. Xin vui lòng và chớ ngại khó nhọc một buổi, rập nhau rằng đem lá thắm của mình đến bỏ vào thùng thắm mà cử hai tôi cho được xứng đáng... Hai tôi đồng thế rằng: Nếu hai tôi đã cử rồi thì hai tôi chẳng làm một việc chi mà trái với lợi-quyền của quốc-dân... Xin chớ quí ông và anh em đồng-bào tin lòng nhiệt thành của hai tôi và nhậm lời hai tôi. Xin vui lòng và chớ ngại khó nhọc một buổi, rập nhau rằng đem lá thắm của mình đến bỏ vào thùng thắm mà cử hai tôi cho được xứng đáng...

Phận sự Công-dân

Trong lúc tuyên-cử Đại-biểu III.—Chẳng nên lấy tiền Thử nay cuộc tuyên-cử trong xứ ta có một đóm rất tốt, là người tranh cử đua nhau về tiền mà mua thăm, mà người có quyền đi bỏ thăm, cũng không biết xấu hổ, lại sẽ ngã bàn tay ra mà lấy tiền! Cái thói mua bán lá thắm đó, chẳng những là nó làm như nhứt danh-dự của quốc-dân Việt-Nam mà thôi, mà nó lại còn làm hại quyền lợi, nó lại còn trở ngại đường tân-hóa của quốc-dân ta nữa. Xin anh em đồng-bào xét lại đó mà coi, phạm làm công-dân trong nước, mỗi hạng người đều có quyền lợi riêng: người làm quan thì có quyền lợi theo chức nghiệp của mình, người làm ruộng thì có quyền lợi theo nghề nông-phố, người buôn bán thì có quyền lợi theo nghề thương-cổ. Mỗi hạng người đã có quyền lợi riêng rồi, mà hết thấy các hạng người lại còn có những quyền lợi chung trong nước nữa. Những vấn-đề thuộc về sự mở rộng quyền tự-do cho dân, mở rộng đường học thức, mở rộng đường kinh-tế lý-tải, nói tóm một lời, những vấn-đề nào can thiệp đến cả và quốc-dân như: tăng giảm quan thuế, chấn chỉnh giáo-dục v.v... đều thuộc về quyền lợi chung cả. Theo cách cai-trị trong nước, thì nhà-nước muốn làm việc gì trước hết phải thương nghị với dân. Mà dân số thì đông, nhà-nước không thể kêu mỗi người mà hỏi được, nên mới lập ra Hội-đồng quản-hạt, rồi dạy dân bỏ thăm tuyên-cử Nghị-viên để thay mặt cho dân mà bàn tính với nhà-nước coi việc nào có ích cho nước nên phải làm, việc nào thiệt hại cho dân nên phải bỏ. Ấy vậy mình làm công-dân đi bỏ thăm mà bàn cử Hội-đồng quản-hạt, tức là mình chọn người thay mặt cho mình mà tỏ cho nhà-nước biết việc nào mình ưa, đến nào mình muốn; vậy người ấy là để bình vực quyền lợi chung trong nước và bảo chữa quyền lợi riêng của mỗi hạng người, thế thì ngày tuyên-cử mình phải đi bỏ thăm, mà trước khi bỏ lá thắm vào thùng mình phải suy xét cho kỹ, phải chọn người nhiệt tâm công ích mà cử, đừng sợ ai, đừng vì ai, đừng người quen với mình mà không xứng đáng mình cũng không nên cử, làm như vậy mới đáng mặt công-dân hoàn-tồn. Tuy chúng tôi viết bài này, ý chúng tôi muốn luận biện về cái thói mua bán thăm, nhưng mà hỡi tri chúng tôi nghĩ tới việc ấy thì nó bắt gớm, bắt nhem quạ, nên từ trên xuống tới đây chúng tôi cứ luận đồng-dải hoài, không chịu nói tới việc ấy. Chúng tôi tưởng buổi-này anh em đồng-bào trong các tỉnh, chẳng ai mà chẳng hiểu cái thói mua bán lá thắm là thói tệ, nên không cần gì phải luận cho dài. Mình cử người thay mặt cho mình để bình vực mình, để làm lợi ích cho mình, theo lẽ tự nhiên thì mình phải khôn cầu người ta, phải gần gũi với người ta, chớ sao mình lại đòi ăn tiền của người ta? Xưa nay tại mình không hiểu phận sự làm công dân, mới lần tuyên-cử mình cứ theo đòi tiền mấy người ra tranh cử hoài, bởi vậy những người xứng đáng và các đấng nhiệt tâm muốn lo cứu nước cứu dân, đem thấy cử-chỉ của mình như vậy họ bắt gớm, nên không ai tham ra tranh cử, vì ra bình vực cho dân, cứu chữa cho nước, làm khi phải bị nguy hiểm, dân đã không biết ơn mà lại bắt phải chịu tiền nữa thì ai làm làm? Mấy bọn tham danh trục lợi, mới thừa cơ hội ấy mà xuất tiền mua thăm đồng làm ở Hội-đồng quản

Phận sự Công-dân

hạt tâm lực tôi ra mà điều-dinh và bảo chữa cho 120 ngàn công binh Annam giúp việc nơi chiến địa. Ấy đó, là hai tôi nhào tóm tảo các hành sự quá vãng của hai tôi để cho chớ quí ông cũng anh em đồng-bào thăm xét, đừng mà phán đoán công trình tương lai của hai tôi. Nay hai tôi đến giữa công-chúng mà xin chớ quí ông và anh em đồng-bào cử hai tôi làm Hội-đồng Quản-hạt đồng bào chưa quyền lợi cho dân trong năm tỉnh này. Hai tôi hứa chắc với công-chúng rằng hai tôi sẽ đem hết tinh thần, tâm-huyết và nghị lực của hai tôi ra mà làm phận sự cho hoàn toàn. Hồ gặp sự chỉ mà có phạm với lợi quyền của dân của nước thì hai tôi công kích, còn sự gì mà có lợi nước lợi dân thì hai tôi nguyện đồng tâm hiệp lực với mấy ông bạn đồng tâm đồng chí với hai tôi mà bảo chữa cho tới cùng. Trong xứ ta là xứ bán khai, những vấn đề lợi nước lợi dân còn chẳng biết bao nhiêu mà kể cho rành rọt, nên hai tôi tưởng không cần kể ra đây làm chi cho chật giấy và làm cho mỗi mắt công-chúng. Hai tôi đồng thế rằng: Nếu hai tôi đã cử rồi thì hai tôi chẳng làm một việc chi mà trái với lợi-quyền của quốc-dân, cũng chẳng cậy chức Hội-đồng Quản-hạt mà làm một đũa gì có tư lợi cho hai tôi. Xin chớ quí ông và anh em đồng-bào tin lòng nhiệt thành của hai tôi và nhậm lời hai tôi. Xin vui lòng và chớ ngại khó nhọc một buổi, rập nhau rằng đem lá thắm của mình đến bỏ vào thùng thắm mà cử hai tôi cho được xứng đáng... Hai tôi đồng thế rằng: Nếu hai tôi đã cử rồi thì hai tôi chẳng làm một việc chi mà trái với lợi-quyền của quốc-dân... Xin chớ quí ông và anh em đồng-bào tin lòng nhiệt thành của hai tôi và nhậm lời hai tôi. Xin vui lòng và chớ ngại khó nhọc một buổi, rập nhau rằng đem lá thắm của mình đến bỏ vào thùng thắm mà cử hai tôi cho được xứng đáng... Hai tôi đồng thế rằng: Nếu hai tôi đã cử rồi thì hai tôi chẳng làm một việc chi mà trái với lợi-quyền của quốc-dân... Xin chớ quí ông và anh em đồng-bào tin lòng nhiệt thành của hai tôi và nhậm lời hai tôi. Xin vui lòng và chớ ngại khó nhọc một buổi, rập nhau rằng đem lá thắm của mình đến bỏ vào thùng thắm mà cử hai tôi cho được xứng đáng...

Phận sự Công-dân

hạt » rồi người thì kiếm mà đại, kẻ xin khản ruộng, sớm-mơi -ninh hốt, buổi tối chửa bãi, chôn chết, khó dân thấy kẻ dân, dân ngu đại bị bưng bít thì chịu lấy, miệng họ được chửi kêu bằng « ông Hội-đồng » thì thôi, bởi vì họ tôn tiền, mua chức thì họ hưởng sang trọng, không có ăn nghĩa gì với dân mà phải lo. Chuyện này bực thường-lưu trí-thức muốn dẹp hết các bọn như nhứt mà kiếm mà đại, và kiếm lợi, nên hiệp nhau bàn tính và chọn 10 người nhiệt tâm công ích cho ra dự tranh cử trong các tỉnh, để bình vực quyền lợi cho dân, để mở mang tiến trình cho nước. Vậy anh em đồng-bào trong các tỉnh nên thừa dịp này mà làm cho ra một mình là công-dân hoàn toàn, cử mấy vị nhiệt tâm công ích đó mà bỏ thăm bầu cử, đừng đem đôi tiền bạc chi hết, mà cũng đừng sợ hay là tuấn vị, ai. Anh em đồng-bào nếu muốn cho được tiếng nói nhiều hơn nữa, thì bỏ thăm đã không lấy tiền, mà lại còn coi chừng bỏ lá thắm ai ăn tiền hoặc cho tiền thì rầy họ, mắng họ, làm cho người nào còn ồm ồm tự-túc đó họ hổ thẹn mà chừa cái, cho dân-tộc ta khỏi nhục nữa. Chúng ta thường nói: « Buổi này dân trí đã dốt rồi ». Lời nói ấy có thiệt hay không, đó đến ngày 10 Octobre tới đây rồi mới dám chắc. Vì như đến ngày ấy mà anh em đồng-bào cũng còn làm theo cách cũ, thì chúng tôi sợ sẽ dám ngửa mặt mà than rằng: « Trời ơi! nước Việt-Nam mà tới giờ này mà trí dốt, nên khiến cho lòng dân còn hèn hèn, trí dân còn ư-âm đến thế! »

Ta thường nghe người nước Anh nói... Ông Cát-tiến-Tùng-Lâm nói: «Con người sanh ở đời này...» Ông Phúc-tỷ-h-dư-Cát là một nhà tư tưởng... Ông Cát-tiến-Tùng-Lâm nói: «Con người sanh ở đời này...» Ông Phúc-tỷ-h-dư-Cát là một nhà tư tưởng... Ông Cát-tiến-Tùng-Lâm nói: «Con người sanh ở đời này...» Ông Phúc-tỷ-h-dư-Cát là một nhà tư tưởng...

con trông gì nữa, chỉ trông cho nước Nhật-bản và các nước lân cận khác trên thế-giới họ phổ-tri mà kéo dờ lên thôi... Nhiều người thiên kiến nói rằng: «những nước Anh, Nga, Đức, Pháp, Mỹ, Nhật, họ cường thịnh nên mới có lời tự tôn như kia...»

Đông-bào khủ nhớ! Tên: Lê-quang-Trình, Nguyễn-văn-Phát, Ngô-khắc-Mẫn, Trương-thành-Thường, Trần-khắc-Nhượng, Tạ-quang-Vinh, Võ-văn-Thơm... (còn Trần-khắc-Nhượng và Nguyễn-văn-Phát đi đầu) là năm người Nghị-viên Quản-hạt Hội-đồng (danh phận nghe đẹp quá) đã bỏ thăm nghị-cử công-vấn-đề Pháp-Việt đả-hại, của quan Toàn-quyển A. Varanne muốn thi hành và đồng-bào ta đương ước vọng, hôm đầu tháng Aout 1926. Đông-bào ta khủ nhớ, nếu có dịp tiện thì hãy đến ơn cho mấy người ấy, vì họ hết lòng thương người Annam ta.

Đông-bào khủ nhớ! Tên: Lê-quang-Trình, Nguyễn-văn-Phát, Ngô-khắc-Mẫn, Trương-thành-Thường, Trần-khắc-Nhượng, Tạ-quang-Vinh, Võ-văn-Thơm... (còn Trần-khắc-Nhượng và Nguyễn-văn-Phát đi đầu) là năm người Nghị-viên Quản-hạt Hội-đồng (danh phận nghe đẹp quá) đã bỏ thăm nghị-cử công-vấn-đề Pháp-Việt đả-hại, của quan Toàn-quyển A. Varanne muốn thi hành và đồng-bào ta đương ước vọng, hôm đầu tháng Aout 1926. Đông-bào ta khủ nhớ, nếu có dịp tiện thì hãy đến ơn cho mấy người ấy, vì họ hết lòng thương người Annam ta.

Tuyên-cử Hội-đồng Quản-hạt

Trong 2 số trước Bản-báo đã đăng quí danh 10 ông thuộc trong phủ ông Bùi-quang-Chiều ra xin công-chúng bầu cử kỳ này. Nay lại nghe có nhiều vị khác muốn ra tranh cử nữa. Vậy Bản-báo đăng thêm quí danh của mấy vị ấy ra sau đây: 1. Quận Saigon, Cholon, Tân-an, Mytho; 2. Ông Nguyễn-thanh-Khiết, 3. Quận Giadinh, Binhhoa, Tây-ninh, Baris, Thaddamot; Ông Tạ-quang-Vinh, Ông Nguyễn-minh-Quang, Ông Nguyễn-văn-Đô, 3. Quận Bentre, Gocong, Travninh, Vinhlong; Ông Cao-hoai-Tung, 4. Quận Cantho, Soctrang, Bac-lieu; Ông Nguyễn-văn-Sự

Tuyên-cử Hội-đồng Quản-hạt

Trong 2 số trước Bản-báo đã đăng quí danh 10 ông thuộc trong phủ ông Bùi-quang-Chiều ra xin công-chúng bầu cử kỳ này. Nay lại nghe có nhiều vị khác muốn ra tranh cử nữa. Vậy Bản-báo đăng thêm quí danh của mấy vị ấy ra sau đây: 1. Quận Saigon, Cholon, Tân-an, Mytho; 2. Ông Nguyễn-thanh-Khiết, 3. Quận Giadinh, Binhhoa, Tây-ninh, Baris, Thaddamot; Ông Tạ-quang-Vinh, Ông Nguyễn-minh-Quang, Ông Nguyễn-văn-Đô, 3. Quận Bentre, Gocong, Travninh, Vinhlong; Ông Cao-hoai-Tung, 4. Quận Cantho, Soctrang, Bac-lieu; Ông Nguyễn-văn-Sự

Tuyên-cử Hội-đồng Quản-hạt

Trong 2 số trước Bản-báo đã đăng quí danh 10 ông thuộc trong phủ ông Bùi-quang-Chiều ra xin công-chúng bầu cử kỳ này. Nay lại nghe có nhiều vị khác muốn ra tranh cử nữa. Vậy Bản-báo đăng thêm quí danh của mấy vị ấy ra sau đây: 1. Quận Saigon, Cholon, Tân-an, Mytho; 2. Ông Nguyễn-thanh-Khiết, 3. Quận Giadinh, Binhhoa, Tây-ninh, Baris, Thaddamot; Ông Tạ-quang-Vinh, Ông Nguyễn-minh-Quang, Ông Nguyễn-văn-Đô, 3. Quận Bentre, Gocong, Travninh, Vinhlong; Ông Cao-hoai-Tung, 4. Quận Cantho, Soctrang, Bac-lieu; Ông Nguyễn-văn-Sự

# Magasin de soleries

## BÔNG-VĂN-MU'ÒI

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

# HANG MỎI -:- BÔNG LẠ

Bông-hiệu mới, tiếp ở uz nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhật gửi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có. - Cầm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau. - Cầm-nhung trơn dầy và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huế-kỳ và Lục-lêo Đại-pháp, đồ may đồ mát hay là Pyjamas. - Có ni An-lê (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhật-bản thật nhiều.

Bông-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi định chiểu mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gửi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ, định bán cho mau hết.

### Pháp Văn Trích Dịch

Người tuyển-cử với người ứng-cử.

(L'electeur et le Candidat.)  
Đã lâu rồi, bên nước Anh có xây ra một tấn kịch rất buồn cười diễn nên bởi một người thợ đồng giầy và một nhà «thượng-lưu» ứng cử Thủ-dân nghị-viện (Député). Nhà «thượng-lưu» khâm-nhâm bước vào tiệm anh thợ đồng giầy; anh thợ đồng giầy liền hỏi việc gì.  
Nhà thượng-lưu nói: «Tôi tới nhờ ông một chút việc: số là bây giờ đây tôi chỉ thiếu có một lá thắm (une voix) nữa là được trúng-cử; vậy tôi nhờ ông làm ơn bỏ giầy cho tôi».

Người thợ đồng giầy vừa kéo ghế và trả lời rằng: Được; nếu vậy, mời ngài ngồi đây nói chuyện với tôi chơi, để tôi xem thử ngài là người thế nào. Ngài uống rượu «la-ve» được chớ? Tôi có một chai lỏ-dở đây, tôi rót hết để ngài với tôi uống chơi. Mời ngài cầm chén.

Ông cứ để mặc tôi.  
Nhà «thượng-lưu» vào uống rượu của làm bộ hơi nhàn-nhàn.  
Anh thợ đồng giầy lại nói: Chưa xong đâu! Mời ngài hát thuốc với tôi chơi; tình tôi hay hát thuốc lắm.

Nhà «thượng-lưu» dần lòng mà đáp: Xin vâng ý ông chớ sao. Nói đoạn, lấy điều thuốc mình mà châm cho điều thuốc anh thợ đồng giầy và trông bộ ngưng-lâm, rồi hai người bên cùng nhau nói «bò-lò-tích»... Rồi cuộc hát anh thợ đồng giầy đã bắt nhà «thượng-lưu» làm đủ điều khuất phục rồi, thì nói với nhà «thượng-lưu» rằng:

«Kiều chú; tôi mừng chú mau mau đi ra cho khỏi nhà tôi, chớ đừng có trông mong lá thắm của tôi mà vô-ích; tôi là người biết tự trọng lắm, không bao giờ lại đem thắm mà bỏ cho một người TỰ-KHINH như chú, chỉ biết cuối đầu mà bợ-dở nịnh-hút, định có bỏ lên những bậc cử ngôi cao.»  
(Nguyễn văn của ông Emilo Charles) B. T. M.

### Cũng thì lo quốc-sự

Mới đây báo Opinion (Saigon) có đăng cái tin như vậy:

«Bà chánh-thất quan sáu (Général) LUBENDORFF nước Đức quyết một hai đòi li-dị (divorce), vì bà nói rằng ông cứ chăm lo về quốc-sự mãi mà không thêm ngó-ngàng gì tới bà.»

Ngho câu chuyện buồn cười này kỳ, giả lại sự như lại ở Saigon ta đây cũng có một anh chàng nọ đương trẻ, thanh-xuân, áo quần chải-chuốt, vừa mới lo ra đời bắt đầu nói quốc-sự dân được hai-ba tuần chưa-nhứt, viết dân được bốn năm bài báo tây, thì liền chớp ngay được một chị vợ bả cân đầu được trên tám, chính chục kilô! Nghe dân cái lịch-sử của chị này cũng không khác nào cái lịch-sử của «Kiều» khi sắp nhảy xuống sông Tiền-dương, tuy vậy cũng đã làm cho anh chàng kia quen thói Thúc-Sanh mà phụ-phần vợ Chánh!

Ồ! Thế cũng lo quốc-sự! ... TÔ-MÔ

### Cùng khán quan

Quối ông có lòng tốt mua giúp báo, ấy là nghĩa, còn trả tiền sốt sẵn ấy là tin. Lâm người mà xử tròn tin nghĩa thì còn chi quý bằng. Vậy nên kính xin quối vị mua, báo để ý giúp. Bôn-báo có gửi thơ nhắc nhở nhiều lần song chắc quối vị mềc đa đoan công việc nên quên, mà sự quên ấy có phương hại đến đường tài; chánh của bôn báo nên cam có lẽ kính nhắc quối ngài. B.B.

**1.000** cái áo mưa Caontchong và gabardine, hơn mười máy thớt tốt xấu, dầy mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiệu con Rồng.

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất và rẻ nhất.  
Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng máy tới 10\$00.

**TRAV-QUANG-XUAN**  
158 rue d'Espagne Saigon

**10.000** cái đĩa hát bộ Annam, Cao-môn và Xiêm, hát kim sắt, đĩa hát tương lý rồi 1\$50, hồ, nói thơ, hồ 1\$ 10, thời-kỳ đờn hát, hát Ca-môn và Xiêm, n. n. n.

**Mới mới mới!**  
**Tiệm FRANÇOIS SU'**  
ở đây phố-chợ cũ Saigon (78 Rue Vannier)

mới được nhiều lots bột xoan bột tẩy gội lại nước tốt vô cùng, định bán rẻ lắm, mời qui khách đón mua mua lựa trước.

Nay kính F. S'V

**Cần Dùng**  
Một số trống cao-su có cần dùng một vị Lương-y Bôn-quốc và nhiều vị Điều-dưỡng có cấp-bằng.  
Ai muốn xin cứ đo nơi Đ. P. T. B

## HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRÂN

98 Boulevard Bonnard SAIGON

Mời lại nhiều thứ đĩa Cát-lương và Bài ca thiết hay  
**Thầy-Năm-Tứ**  
**Văn-Hi-Ban**  
**Tài-Lập-Ban**  
**Cao-quỳnh-Cư**

Xin kể dưới đây các tấn tuồng  
Mà gần Sơn-mai Tuy kiều: có hai Cúc ca Hành văn và Lưu thủy văn.  
Tuy kiều trong kim Trống: có hai Cúc ngâm thì bác cũ và ca Hành văn.  
Sở Khanh gọi Tuy kiều: có hai Cúc và bảy tám Caug ca Lưu-thủy-Trương.  
Hồn thơ hình Tuy kiều: có hai Cúc bình và ca Hành văn.  
Hồn thơ trách Thúc sanh: có năm Thoàn nói lời và ca Vọng cổ hoài lang.  
Kiểu hát tục ca cho Hồn thơ và Thúc sanh nghệ: có hai Cúc ca Tô-đại.  
Nghệ đời họ (Kim-Vân-Kiểu). - Thầy làm Caug ca.  
Đàn quín. Thầy tám Caug ca Vọng cổ hoài lang và Bình bán văn.  
Miếng đánh chung có người lái đò: có năm Thoàn (Vợ Trần tuần Anh ca Tô-đại)  
4314 A. Tuồng Phụng kiều Lý đặng: Lưu Lý-đặng từ giã mẹ con Phụng-Kiểu có năm Phi, có hai Xiêm và M. Lô-lân-Đậu ca Tô-đại.  
4316 A. Nguyễn-văn Touk 12 tuổi ca bài Xuân tình Bút-Kiểm gheo Nguyễn Nga.  
(Một tiếp)

Envoi contre remboursement  
Mua nhiều có remise (xin viết thơ thương nghị)

## AI ĐI CHỢ' PHIÊN?

Chiều thứ bảy nhâm ngày 2 Octobre, có cuộc chợ Phiên tại dinh Chánh-soái, thiệt là vui, thiệt là ngộ! Vì trời đã năm năm nay không có chợ phiên.

Nhơn cuộc chợ phiên, nhà bán hàng lụa của hãng Nguyễn-đức-Nhuận có sắp đặt một cuộc rao hàng rất xinh đẹp, có dọn một gian hàng tại chợ phiên, trưng đủ các thứ hàng lụa đẹp như như là: nhung, gấm, tơ, sa-ten, cầm nhung bông lả, cầm văn nhung ren, cầm nhung saten, cầm nhung minh xuyên charmeuse, crêpe georgette bông thêu, bông dệt, giầy kim thời, khăn kim thời, kể cho hết cũng hơn một trăm thứ hàng mới kiểu lạ, màu lạ bông lả, đẹp nhứt không đâu có.

Lại cũng như dịp gần Tết, cho nên hiệu Nguyễn-đức-Nhuận hết lòng bày trưng cho đủ thứ hàng lụa tốt nhứt định cho qui bà qui cô thừa dịp đi chơi chợ phiên mà chọn lựa hàng mặc Tết luôn thể.

Ở Namkỳ hiệu bán hàng lụa lớn hơn hết, và có nhiều thứ hàng lạ, bông lả hơn hết chỉ có hiệu Nguyễn-đức-Nhuận. Vì hiệu này ra buôn hàng lụa trước hơn hết, biết chọn lựa hàng, lựa màu nào mà các bà các cô ưa thích.

Ai đi chợ phiên, hiệu Nguyễn-đức-Nhuận xin mời dời gót đến xem cả trăm thứ hàng tốt đẹp trưng tại chợ phiên.

**occis soient-ils..!**  
**TUEZ les TOUS**

les mouches qui menacent votre santé et celle des vôtres en contaminant vos aliments.  
les mites qui causent de coûteux ravages dans vos vêtements, vos tissus et vos fourrures.  
les moustiques qui troublent votre repos et vous font passer des nuits blanches.  
les puces dont les piqûres malsaines sont une véritable souffrance.  
les punaises, les cafards, les poux, les fourmis, etc., etc.

en employant le  
**FLY-TOX**  
nuage destructeur instantané.

mites, puces, mouches, poux, cafards, fourmis, punaises, guêpes, moustiques.

Agents exclusifs pour l'Indochine  
Lucien BERTHET & Co, 68, Rue Mao-Mahon - SAIGON

Tôi quá, đáng xem!!!  
Tiệm bán thủy xoan hiệu con rồng vàng  
CỦA ÔNG  
**J. GIUNTOLI**  
135 Rue Catnat Saigon

Tiệm bán thủy xoan của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.  
Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước bột xoan và đủ cỡ bột thứ ba bột nhện cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Paristenne  
**J. GIUNTOLI**

Nón Casque trắng  
«**Aa coq Gaulois**»  
Giày Tennis, giày đá banh  
Áo mưa 200 cái đủ thứ  
Đồ chưng dọn trong nhà

**THEO KIỀU**  
**KIỂM THỜ**  
Giá rẻ

**MAISON DU COTINAT**  
94, Boulevard Bonnard  
PHAN-VĂN-HIÊN, Propriétaire SAIGON

Kể từ ngày nay cho đến 31 Janvier 1927 để ai mua đồ bôn hiệu từ 5\$ sắp lên thì có tặng một tấm giá 4\$.  
Số. Đến ngày 31 Janvier 1927 thì bắt thêm cho trưng cáo món đồ dưới đây:  
1- Một cái đồng hồ lớn giá 200\$  
2- Một cái tủ sắt giá 100\$  
3- Một tấm kiếng giá 40\$  
4- Một cái đồng hồ treo giá 23\$  
và 50 món đồ nhỏ nhỏ khác rất quý

## DẦU SÁNH BẰNG

Bầu hiệu không hề rao báo hung, song chắc qui ông dư biết những hàng hóa của hiệu A L'Aurore ở đường Viénot, là một cửa hàng bán đồ tốt thượng hạng không dầu sánh bằng.  
Đã vậy ông Richard lại giao quyền cho hiệu này kế nghiệp ông, mà trừ bán thứ giầy hiệu « Ông Cốp » là một hiệu giầy bền chắc hơn hết cả thế gian, đồng bào ta rất yêu chuộng. Thiệt rất may mắn thay! đến đời ông Richard là người tây, mà còn muốn vừa giúp cho cấp hàng chúng tôi, đồng kinh chống với khách ngoại bang thay, huân chỉ là người đồng chủng, như vậy mấy năm nay hiệu này còn tên tuổi nơi đường thương mại, cũng nhờ ơn đồng bào huê có bấy lâu, vậy bản hiệu cũng hết lòng thành mà đổi dãi đồng bang, nên kể từ đây sắp tới ai có cần dùng món chi lại hiệu này mua một lần, thì chúng tôi sẽ biếu cho một cái giầy huê hồng, chừng có giầy ấy đồng bang mua đồ sẽ có huê hồng rất cao.

A L'Aurore  
54, rue Viénot SAIGON  
PHAN-THÀNH-BIÊN  
Propriétaire

## RÈ LÂM!

GIẤY THIẾU máy hát, bộ ngan 20 ly giá 2\$20, 22 ly 2\$50, 25 ly giá 3\$00 - Bán si giá riêng còn rẻ nữa. Gửi tiền trước xin phụ thêm 0\$20 và tiền gửi contre-remboursement sẽ tính thêm 0\$40.  
MÁY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectophone nhiều kiểu tốt.  
ĐIÀ HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát.  
ÁO MUA lót cao-su, lót vải rằn và áo không tay (pèlarine) và có mũ đội để cho người đi xe máy dùng.  
Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rổ, gách và đủ là các món đồ chưng dọn  
Thơ và mandat để cho:  
**PHAN-QUAN**  
Saigon-Basar 57 rue Orléans SAIGON











